

Zhāng Jì,

Ĉe la acera ponto

*tradukita de Manfred  
Retzlaff*Nebulo nokte elspirigas  
nun  
kaj krepuskiĝas la duona  
lun'.Ĉe l' bord' flagrantan fa-  
jron vidas mi,  
lumigas la ĉirkaŭon tiu ĉi.Ne dormas mi. Kornikoj  
krias jen.  
De l' meza nokto baldaŭ la  
alven'.De roka monaĥejo zumas  
sonoril',  
kaj poste ree regas nokt-  
trankvil'.*Traduko de la ĉina poemo  
"Fēngqiáo Yè Pō" de Zhāng  
Jì en Esperanton de MAN-  
FRED RETZLAFF (\*1938-11-  
04).**Arg-912-1822 (2013-07-27  
09:13:31)*

Zhāng Jì,

Fēngqiáo Yè Pō

*Yuè luò wū tí shuāng  
mǎn tiān,  
jiāng fēng yú huǒ duì  
chóumián.  
Gūsū chéng wài hán  
shānsì,  
yèbàn zhōng shēng dào  
kèchuán.**Verkinto de tiu ĉi ĉina  
poemo estas Zhāng Jì.**Arg-912-1820 (2013-08-  
13 16:32:48)**Pri la poeto vidu  
la retejon [http:  
//en.wikipedia.  
org/wiki/Zhang\\_Ji\\_  
\(poet\\_from\\_Hubei\)](http://en.wikipedia.org/wiki/Zhang_Ji_(poet_from_Hubei)).*

Zhāng Jì,

Maple Bridge Night Moo-  
ring*tradukita de Zhao Yanchun*The moon setting, crows cawing, frost  
overfilling the skies,  
The maples riv'rside, lamps aboard, sad  
the fishermen's eyes.  
The toll from the Cold Mountain Temple  
outside of Suchow  
Reaches my boat at midnight and floods  
my sleepless sorrow.*Traduko de la ĉina poemo "Fēngqiáo Yè Pō"  
de Zhāng Jì en la Anglan de Zhao Yanchun.**Arg-912-1825 (2013-07-27 10:50:16)*